

**DE** Montageanleitung

**EN** Mounting instruction

**ES** Instrucciones de instalación

**FR** Instructions d'installation

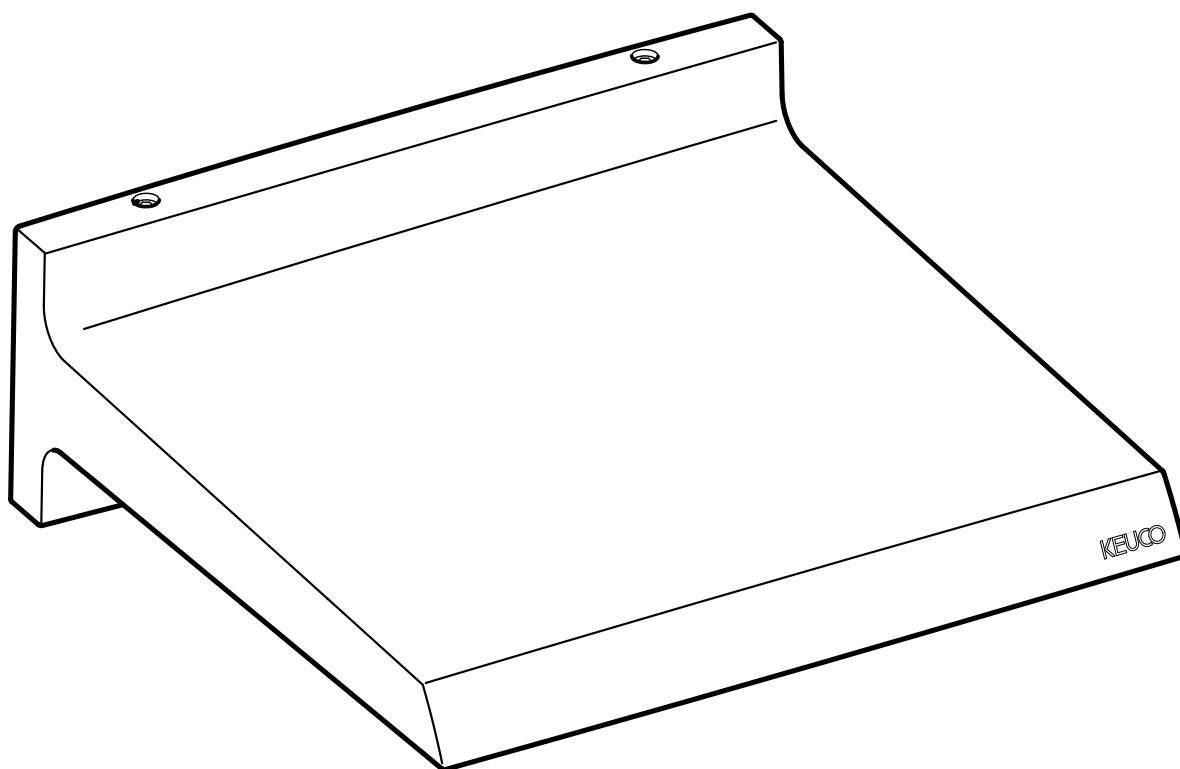
**IT** Istruzioni per l'installazione

**NL** Montagehandleiding

**CS** Návod k instalaci

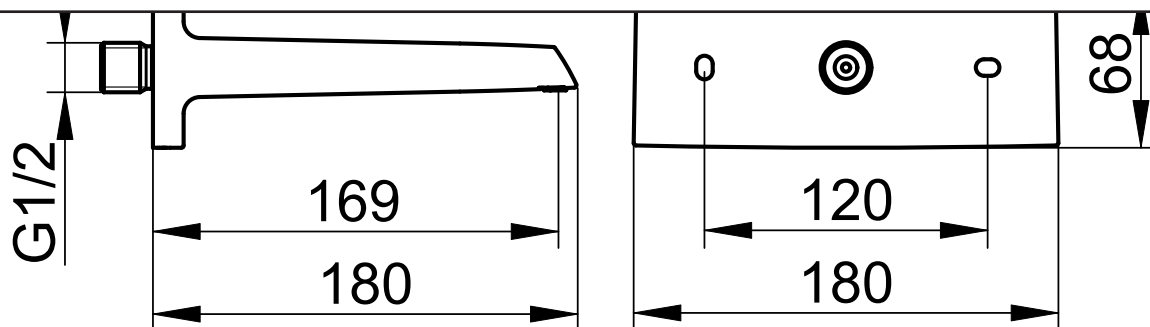
**PL** Instrukcja montażu

**RU** Инструкция по монтажу

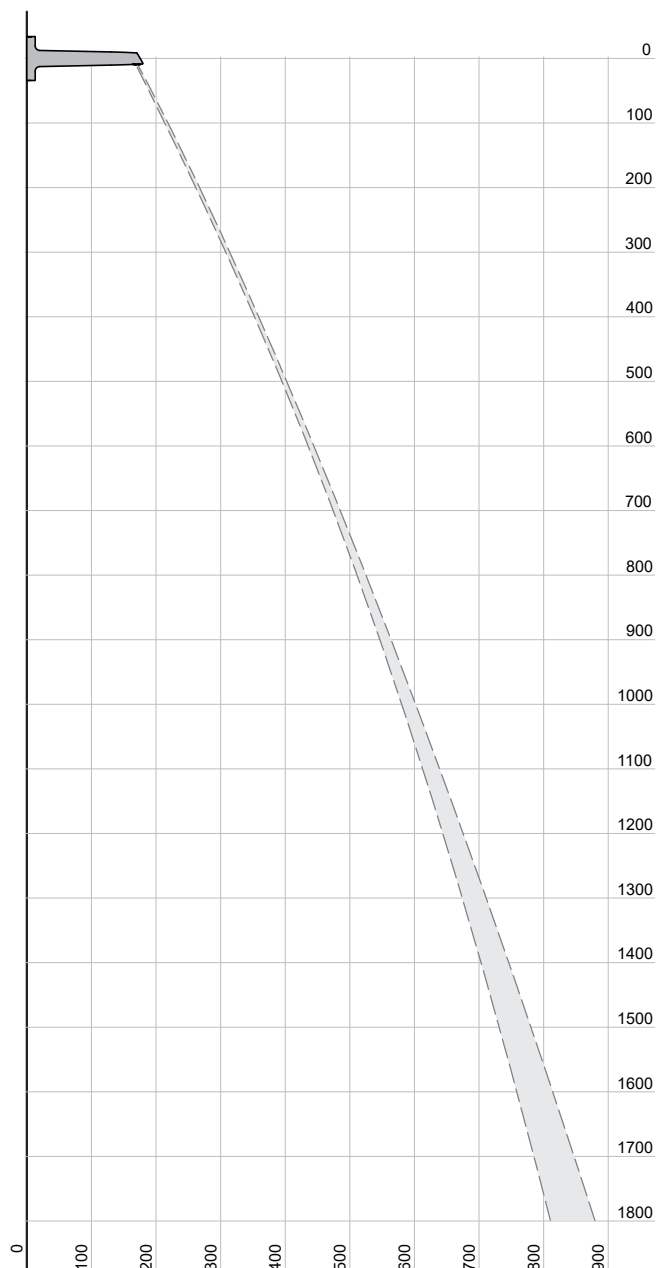


59982 XX0000

|           |                        |           |                   |           |                   |
|-----------|------------------------|-----------|-------------------|-----------|-------------------|
| <b>DE</b> | Einbaumaße             | <b>FR</b> | Cotes de montage  | <b>CS</b> | Montážní rozměry  |
| <b>EN</b> | Mounting dimensions    | <b>IT</b> | Ingombro          | <b>PL</b> | Wymiary montażowe |
| <b>ES</b> | Dimensiones de montaje | <b>NL</b> | Montageafmetingen | <b>RU</b> | Монтажные размеры |



59982 XX0000





Diese Anleitung ist für den Installateur zur Montage sowie für den Nutzer zur Bedienung und Wartung des Produktes. Bitte nach der Installation an den Nutzer zur Verwahrung weitergeben.

### Symbole und Bedeutung



**Achtung!** Warnung vor Personen- oder Sachschaden.



**Achtung!** Warnung vor Stromschlag.



**Achtung!** Warnung vor Wasserschaden.



Hinweis, Tipp oder Verweis



Wasserfluss



Kein Wasserfluss

### Verwendungszweck



Schwallbrause für die Verwendung in Badezimmer und WC.

Betrieb nur mit Wasser in Trinkwasserqualität.



Produkt ausschließlich zur Montage in Innenräumen geeignet!



**Achtung!** Installation nur in frostfreien Räumen.

### Technische Daten

- Durchfluss bei 3 bar Fließdruck: ca. 25 l/min
  - Fließdruck: min. 0,5 bar/empfohlen 1-5 bar
  - Betriebsdruck: max. 10 bar
  - Prüfdruck: 16 bar
- Bei Ruhedrücken über 5 bar Druckminderer einbauen.

**Einbaumaße**, siehe Seite 2.

**Installation**, siehe ab Bild 1 auf Seite 8.



Trinkwasserleitungen vor und nach der Installation gründlich spülen (EN 806 und 1717 sowie DIN 1988 beachten).

Nur neutral vernetzendes Silikon verwenden.

Anschlüsse mit hydraulischem Druck auf Dichtheit prüfen.

**Wartung**, siehe Bild 11 auf Seite 10

Montage in umgekehrter Reihenfolge.

**Ersatzteile mit Bestellnummern**, siehe Seite 11.



Hinweise zur Gewährleistung und Pflege sind dem beiliegendem **Pflege- und Garantiepass** zu entnehmen.



These instructions are for both the installer for installation and the user for operation and maintenance of the product. After installation, please hand them over to the user to keep.

### Symbols and explanations



**Attention!** Warning against bodily injury or damage to property.



**Attention** Warning against electric shock.



**Attention!** Warning against water damage.



Note, tip or reference



Water flow



No water flow

### Intended use



Waterfall shower for use in bathrooms and WCs.  
Operation only with potable water.



Product is only suitable for installation indoors!



**Attention!** Only install in frost-free places.

### Technical specifications

- Flow at 3 bar pressure: approx. 25 l/min
- Pressure: min. 0.5 bar/recommended 1-5 bar
- Operating pressure max. 10 bar
- Test pressure: 16 bar

Install a pressure reducer for static pressures above 5 bar.

**Installation dimensions**, refer to page 2

**Installation**, refer to picture 1 on page 8



Flush potable water pipes thoroughly before and after installation (observe EN 806 and 1717, as well as DIN 1988).

Use only neutrally netting silicone.

Test connections for leaks with water pressure.

**Servicing**, refer to picture 11 on page 10

Assemble in reverse order.

**For spare parts with order numbers**, refer to page 11.



For warranty and care information please refer to the attached **warranty and care instructions**.

 Este manual está dirigido al instalador para el montaje, así como al usuario para el manejo y mantenimiento del producto. Por favor, después de la instalación, este manual se debe entregar al usuario para que lo conserve.

### Símbolos y significado



**¡Atención!** Advertencia de daños personales o materiales.



**¡Atención!** Advertencia de descarga eléctrica.



**¡Atención!** Advertencia de daños a causa del agua.



Indicación, consejo o referencia



Flujo de agua



Ningún flujo de agua

### Uso previsto



Caño de salida en cascada para la utilización en el baño y en el WC. Funcionamiento sólo con agua en calidad de agua potable.



¡Producto adecuado exclusivamente para el montaje en interiores!



**¡Atención!** Instalación exclusivamente en espacios sin riesgo de heladas.

### Datos técnicos

- Paso con una presión de caudal de 3 bares: aprox. 25 l/min.
  - Presión de caudal: mín. 0,5 bares /recomendado 1-5 bares
  - Presión de servicio: máx. 10 bares
  - Presión de comprobación: 16 bares
- En caso de presiones estáticas superiores a 5 bares, montar reductor de presión.

**Medidas de montaje,** véase página 2

**Instalación,** véase imagen 1 en la página 8



Lavar minuciosamente las tuberías de agua potable antes y después de la instalación (observar EN 806 y 1717).

Utilizar exclusivamente silicona de reticulación neutra.

Comprobar la estanqueidad de las conexiones con presión hidráulica.

**Mantenimiento,** véase imágenes 11 en la página 10

El montaje se efectúa en el orden inverso.

**Piezas de recambio con números de pedido,** véase página 11.



En el pasaporte de mantenimiento y garantía adjunto encontrará indicaciones sobre la **manual de mantenimiento y tarjeta de garantía.**



Ces instructions sont destinées à l'installateur, pour effectuer le montage, et pour l'utilisateur, pour utiliser le produit et procéder à sa maintenance. Après l'installation, veuillez remettre ces instructions à l'utilisateur pour qu'il les conserve.

### Symboles et leur signification



**Attention !** Mise en garde contre les dégâts de personnes et les dégâts matériels.



**Attention !** Mise en garde contre les chocs électriques.



**Attention !** Mise en garde contre les endommagements par l'eau.



Remarque, conseil ou renvoi



Débit d'eau



Pas de débit d'eau

### Domaine d'utilisation



Lame d'eau pour utilisation dans la salle de bains et les WC. Utilisation seulement avec eau de qualité eau potable.



Le produit ne convient que pour un montage à l'intérieur !



**Attention !** Installation uniquement dans des pièces à l'abri du gel.

### Caractéristiques techniques

- Débit à une pression d'écoulement de 3 bar : env. 25 l/mn
  - Pression d'écoulement : min. 0,5 bar/pression conseillée 1-5 bar
  - Pression de service : max. 10 bar
  - Pression de contrôle : 16 bar
- Pour des pressions de repos supérieures à 5 bar, monter un détendeur.

**Cotes d'encombrement,** voir page 2

**Installation,** voir figure 1 à la page 8



Rincer soigneusement les conduites d'eau potable avant et après l'installation (respecter les normes EN 806 et 1717).

N'utiliser que du silicone à réticulation neutre.

Vérifier l'étanchéité des raccords à la pression hydraulique.

**Maintenance,** voir figures 11, page 10

Le montage s'effectue dans l'ordre inverse de la dépose.

**Pièces de rechange avec numéros de commande,** voir page 11.



Les consignes relatives à la garantie et à l'entretien figurent sur la **instructions d'entretien et carte de garantie** jointe.

 Il presente manuale è indirizzato agli installatori per il montaggio nonché agli utilizzatori per l'uso e la manutenzione del prodotto. Consegnarlo all'utilizzatore dopo l'installazione affinché lo custodisca.

### Simboli e significato



**Attenzione!** Pericolo di lesioni o danni materiali.



**Attenzione!** Pericolo di folgorazione.



**Attenzione!** Pericolo di danni causati dall'acqua.



Avvertenza, consiglio o rimando



Flusso d'acqua



Nessun flusso d'acqua

### Scopo d'uso



Soffione a cascata per l'utilizzo in bagno e WC. Funzionamento solo con acqua potabile.



Prodotto adatto esclusivamente per il montaggio in ambienti interni!



**Attenzione!** Installazione solo in ambienti in assenza di gelo.

### Dati tecnici

- Portata con pressione di flusso di 3 bar:  
circa 25 l/min
  - Pressione di flusso:  
min. 0,5 bar/raccomandati 1-5 bar
  - Pressione di esercizio: max. 10 bar
  - Pressione di prova: 16 bar
- Per pressioni statiche superiori a 5 bar installare un riduttore di pressione.

**Ingombro**, vedi pagina 2

**Installazione**, vedi dalla figura 1 a pagina 12



Prima e dopo l'installazione lavare con acqua abbondante le condotte di acqua potabile (osservare EN 806 e 1717).

Utilizzare solo silicone neutro.

Verificare la tenuta degli attacchi con pressione idraulica.

**Manutenzione**, vedi figura 11 a pagina 10

Eseguire il montaggio in ordine inverso.

**Ricambi con numero d'ordine**, vedi pagina 11.



Indicazioni relative alla garanzia e al trattamento vanno desunte dalle **istruzioni di manutenzione e certificato di garanzia**.



Deze handleiding is bestemd voor zowel de installateur voor de montage alsook voor de gebruiker voor het gebruik en het onderhoud van het product. Gelieve na de installatie door te geven aan de gebruiker om te bewaren.

### Symbolen en betekenis



**Opgepast!** Gevaar voor letsel of schade.



**Opgepast!** Gevaar voor elektrische schok.



**Opgepast!** Gevaar voor waterschade.



Opmerking, tip of referentie



Waterstroom



Geen waterstroom

### Bestemd gebruik



Stortdouche voor gebruik in badkamer en wc. Gebruik uitsluitend met water van drinkwaterkwaliteit.



Het product mag alleen binnenshuis worden gemonteerd!



**Opgepast!** Installatie alleen in vorstvrije ruimten.

### Technische gegevens

- Doorstroming bij 3 bar stromingsdruk:  
ca. 25 l/min
  - Stromingsdruk: min. 0,5 bar/aanbevolen 1-5 bar
  - Bedrijfsdruk: max. 10 bar
  - Testdruk: 16 bar
- Bij statische druk van meer dan 5 bar drukverlagers inbouwen.

**Inbouwafmetingen**, zie pagina 2

**Installatie**, zie vanaf afbeelding 1 op pagina 8



Drinkwaterleidingen voor en na de installatie grondig spoelen (volgens EN 806 en 1717).

Uitsluitend neutraal vernette siliconen gebruiken.

Aansluitingen met hydraulische druk controleren op lektheid.

**Onderhoud**, zie afbeelding 11 op pagina 10

Montage in omgekeerde volgorde.

**Wisselstukken met bestelnummers**, zie pagina 11.



Instructies voor de waarborg en het onderhoud vindt u in de meegeleverde **aanwijzingen voor het onderhoud en garantiebewijs**.



Tento návod slouží instalatérům při montáži a uživatelům při obsluze a údržbě produktu. Po nainstalování ho předejte uživateli, aby si ho mohl uschovat.

### Symbole a význam



**Pozor!** Výstraha před zraněním a věcnými škodami.



**Pozor!** Výstraha před úrazem elektrickým proudem.



**Pozor!** Výstraha před poškozením vodou.



Upozornění, tip nebo odkaz



Průtok vody



Žádný průtok vody

### Účel použití



Přívalová sprcha pro použití v koupelnách a WC. Provoz pouze s pitnou vodou.



Výrobek je vhodný výhradně k montáži ve vnitřních prostorách!



**Pozor!** Instalace v prostorách, které nepromrzají.

### Technické údaje

- Průtok při průtokovém tlaku 3 bary:  
cca. 25 l/min
  - Průtokový tlak: min. 0,5 bar/doporučeno 1-5 bar
  - Provozní tlak: max. 10 bar
  - Zkušební tlak: 16 bar
- U klidového tlaku na 5 barů nainstalujte redukční ventil.

### Montážní rozměry viz strana 2

### Instalace viz obrázek 1 na straně 8



Potrubí na pitnou vodu před a po instalaci důkladně vypláchněte (postupujte podle EN 806 a 1717).

Používejte pouze neutrální silikon.

Těsnost přípojek zkontrolujte hydraulickým tlakem.

### Údržba, viz snímky 11 na straně 10

Montáž probíhá v obráceném pořadí.

### Náhradní díly s objednáacími čísly viz strany 11.



Pokyny týkající se záruky a péče najdete v příloženém **Návodu k údržbě a záručním listu**.



Instrukcja przeznaczona jest dla instalatora, zapewniając pomoc w zakresie montażu oraz dla użytkownika, informując go o sposobie obsługi i konserwacji produktu. Po instalacji należy przekazać instrukcję użytkownikowi, aby ją u siebie przechowywał.

### Symbole i znaczenie



**Uwaga!** Ostrzeżenie przed szkodami osobowymi i materialnymi.



**Uwaga!** Ostrzeżenie przed porażeniem prądem elektrycznym.



**Uwaga!** Ostrzeżenie przed szkodami, spowodowanymi przez wodę.



Informacja, dobra rada lub odsyłacz



Strumień wody



Brak strumienia wody

### Przeznaczenie



Wodospad natryskowy do stosowania w łazience i WC. Możliwa eksploatacja w instalacji wody, zapewniającej jakość typową dla wody pitnej.



Produkt przeznaczony jest wyłącznie do montażu wewnątrz budynków!



**Uwaga!** Instalacja wyłącznie w pomieszczeniach, w których temperatura nie spada poniżej zera.

### Dane techniczne

- Przepływ w przypadku ciśnienia hydraulicznego 3 bar: około 25 l/min
  - Ciśnienie hydrauliczne: min. 0,5 bar/zalecane 1-5 bar
  - Ciśnienie robocze: maks. 10 bar
  - Ciśnienie kontrolne: 16 bar
- W przypadku ciśnienia spoczynkowego ponad 5 bar należy zbudować reduktor ciśnienia.

### Wymiary zabudowy, patrz strona 2

### Instalacja, patrz rys. 1 na stronie 8



Przed instalacją i po instalacji należy gruntownie przepłukać przewody, prowadzące wodę pitną (należy stosować się do EN 806 i 1717).

Należy wykorzystywać wyłącznie silikon, ulegający naturalnemu usieciowaniu.

Sprawdzić przyłącza ciśnieniem hydraulicznym w celu potwierdzenia ich szczelności.

### Konserwacja, patrz rys. 11 na stronie 10

Montaż w odwrotnej kolejności.

### Części zamienne z numerami zamówienia, patrz strona 11.



Informacje dotyczące gwarancji dostępne są w dołączonej **karcie pielęgnacyjno-gwarancyjnej**.



Данная инструкция содержит указания по монтажу изделия для слесаря-сантехника и указания по эксплуатации и техническому обслуживанию изделия для пользователя. После установки передайте инструкцию пользователю.

#### Символы и их значение



**Внимание!** Опасность физического и материального ущерба.



**Внимание!** Опасность поражения электрическим током.



**Внимание!** Опасность ущерба вследствие воздействия воды.



Указание, совет или ссылка



Водный поток



Нет водного потока

#### Назначение



Каскадный излив для душа для использования в ванной комнате и туалете.  
Использовать только воду питьевого качества.



Изделие предназначено исключительно для монтажа внутри помещения!



**Внимание!** Устанавливать только в непромерзающих помещениях.

#### Технические характеристики

- Пропускная способность при давлении потока в 3 бар: около 25 л/мин
  - Давление потока: мин. 0,5 бар/рекомендуется 1-5 бар
  - Рабочее давление: макс. 10 бар.
  - Расчетное давление: 16 бар.
- В состоянии покоя свыше 5 бар устанавливать редуктор давления.

#### Монтажные размеры, см. стр. 2

#### Установка, см. рис. 1 на стр. 8



Водопроводы питьевой воды до и после установки тщательно промыть (EN 806 и 1717).

Использовать только силикон нейтрального сшивания.

Проверьте соединения с гидравлическим давлением на герметичность.

#### Техническое обслуживание, см. Рисунок 11 на стр. 10

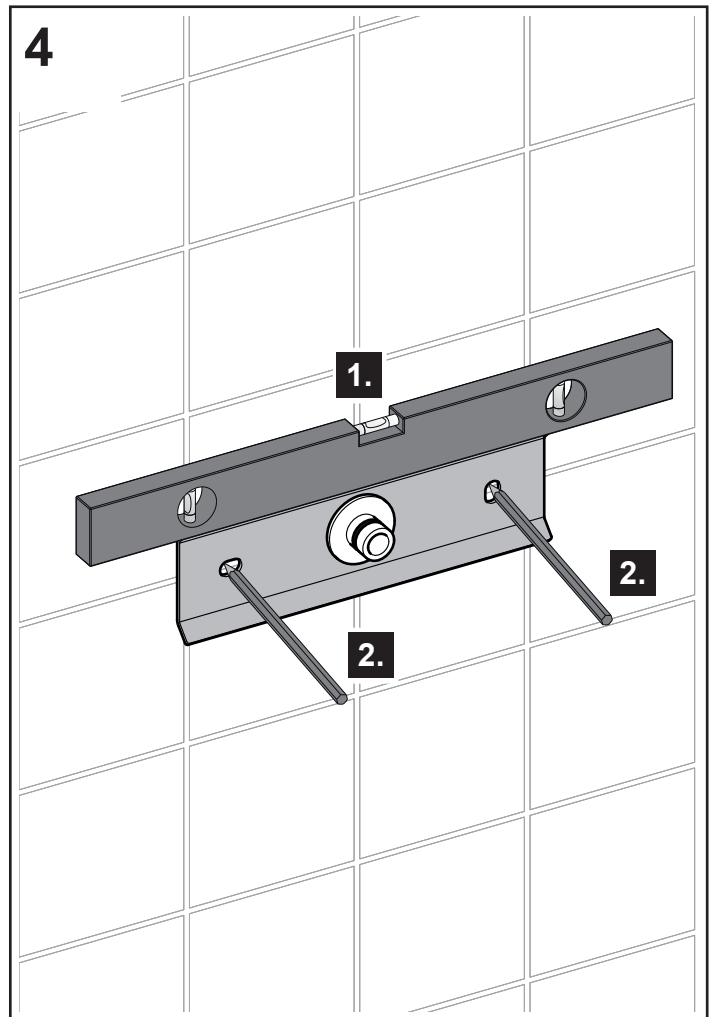
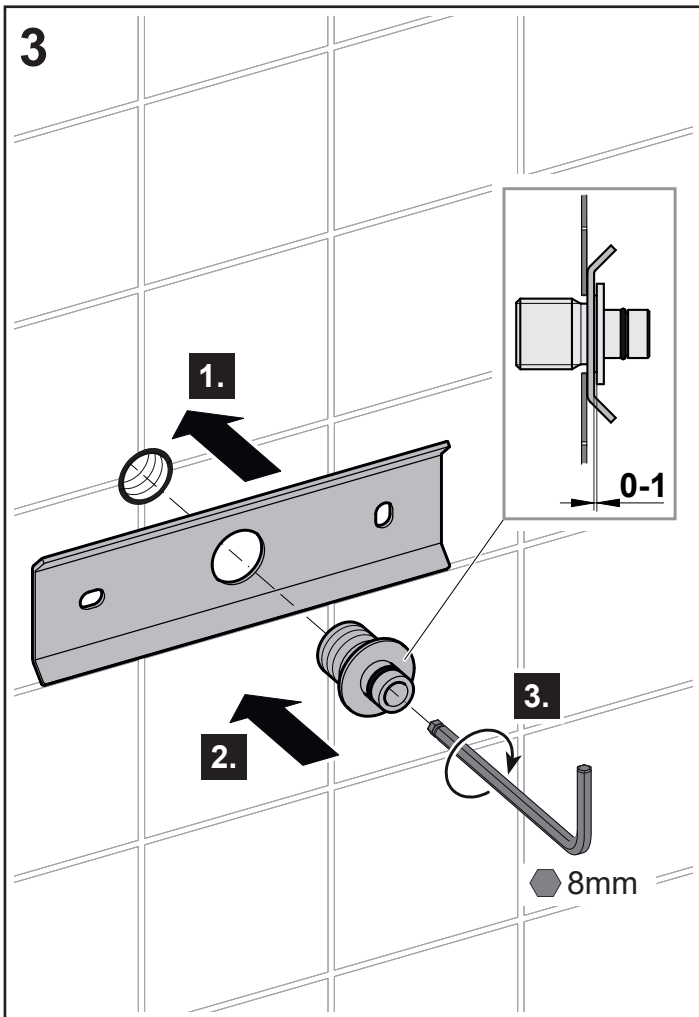
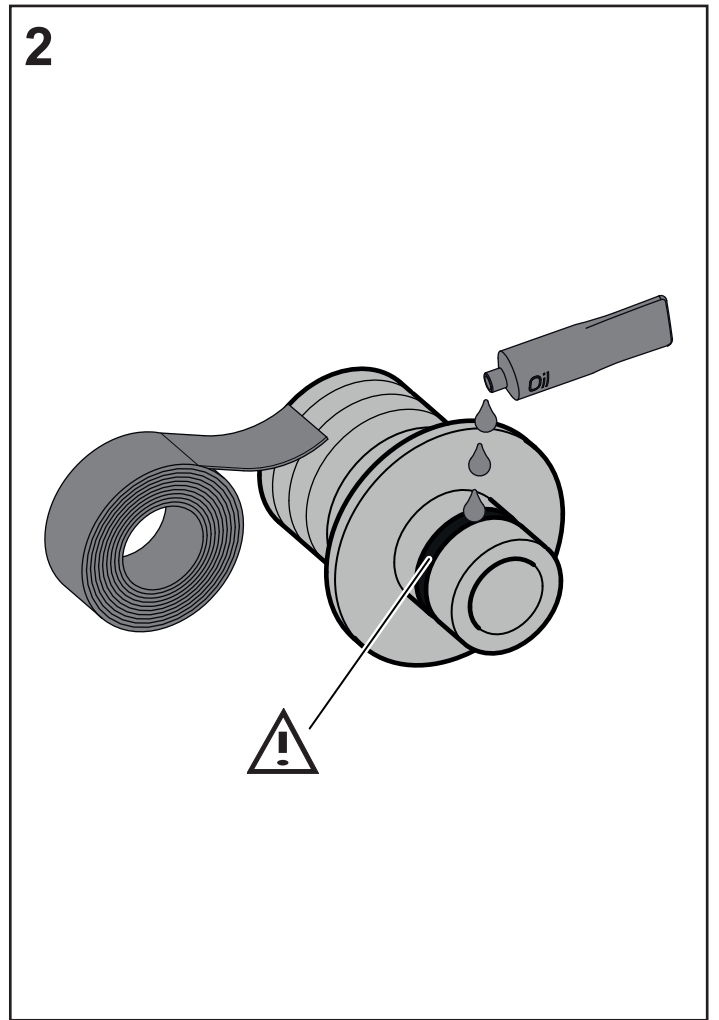
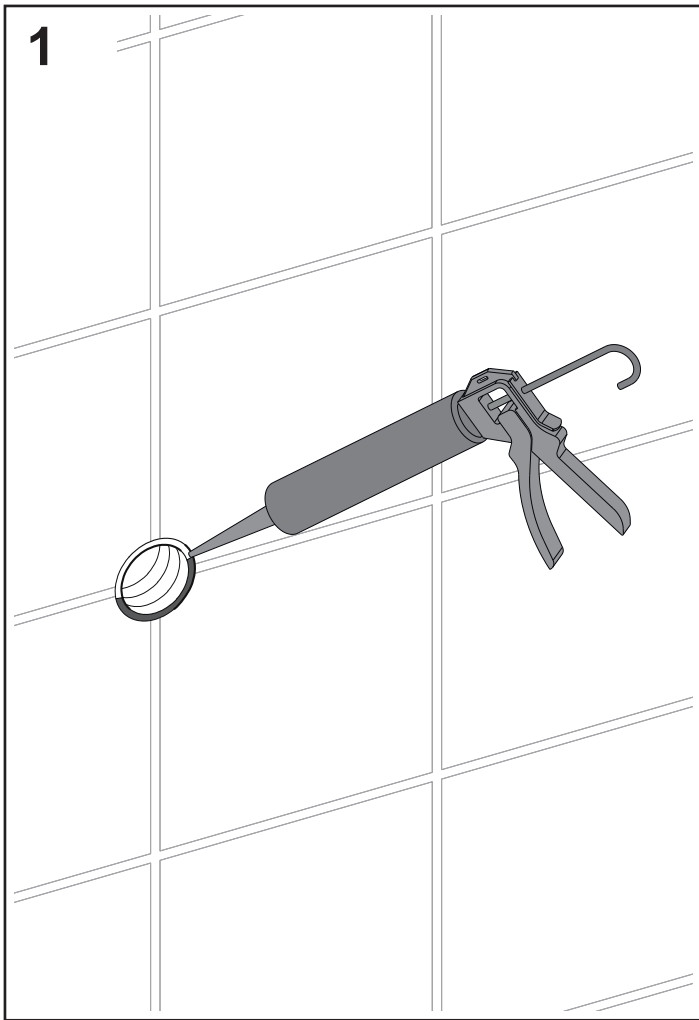
Монтаж производится в обратной последовательности.

#### Запасные части с номерами для заказа, см. стр. 11.

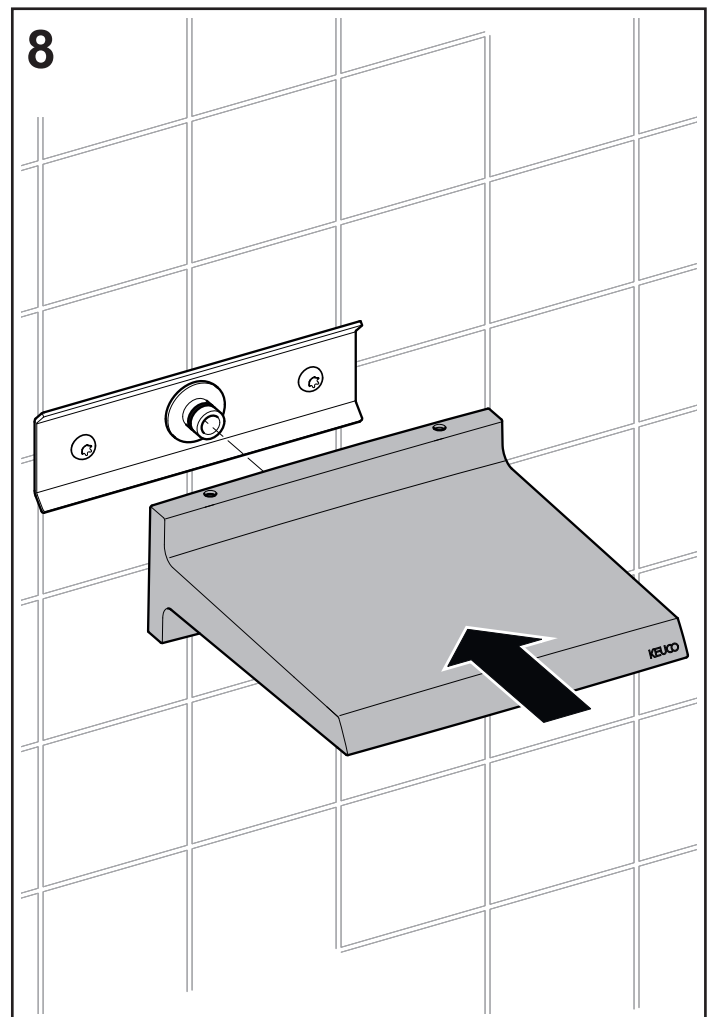
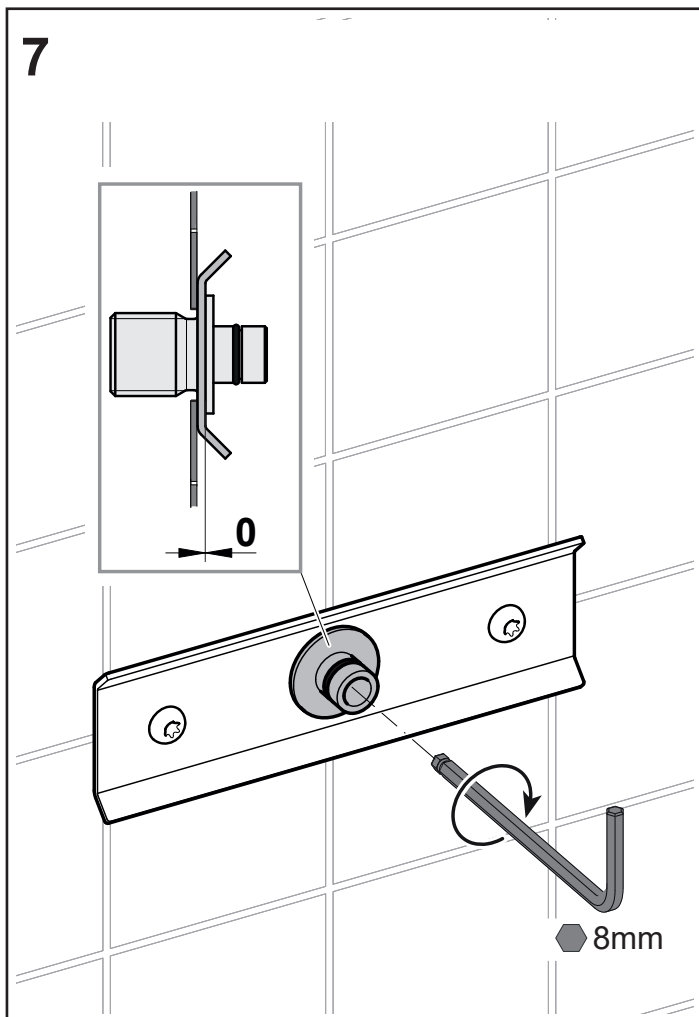
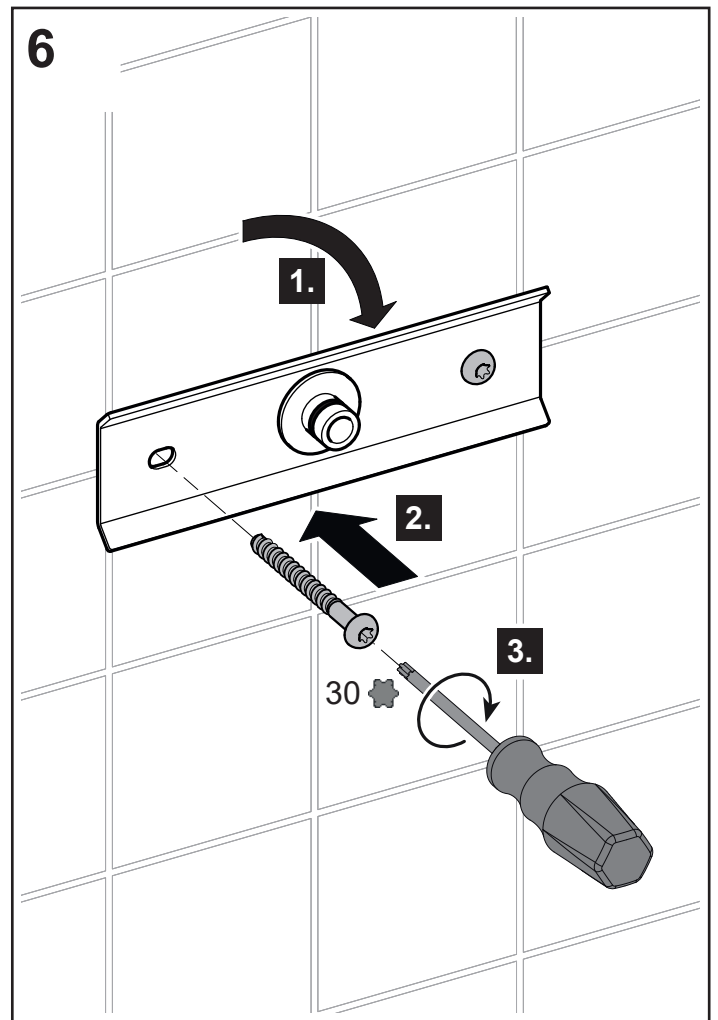
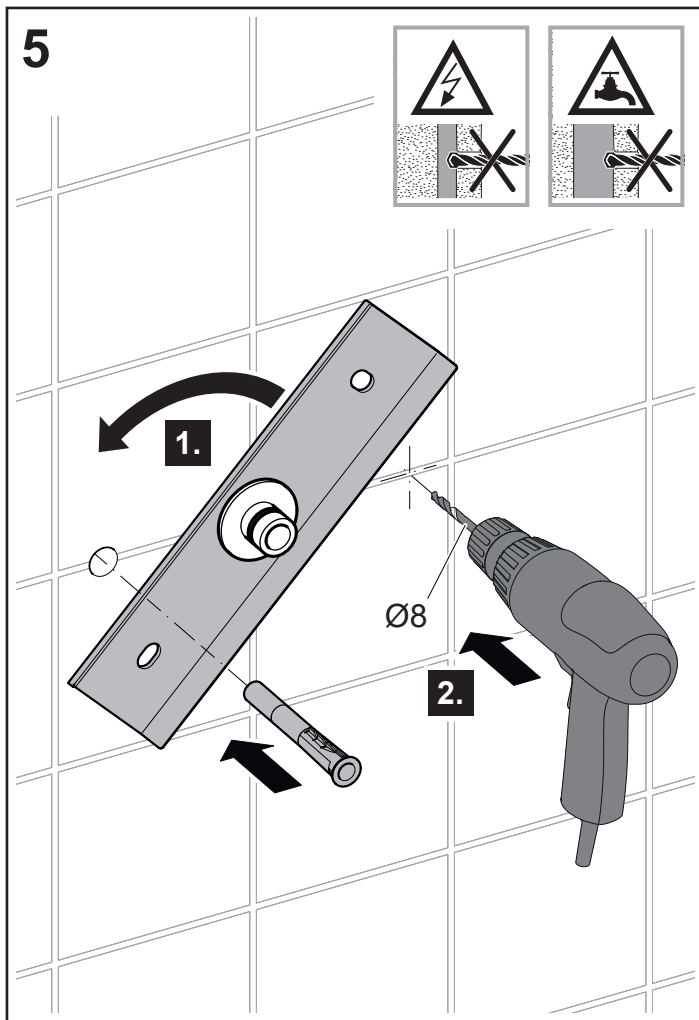


Информацию о гарантии и указания по уходу см. в прилагаемом **паспорте по уходу и гарантийному обслуживанию**.

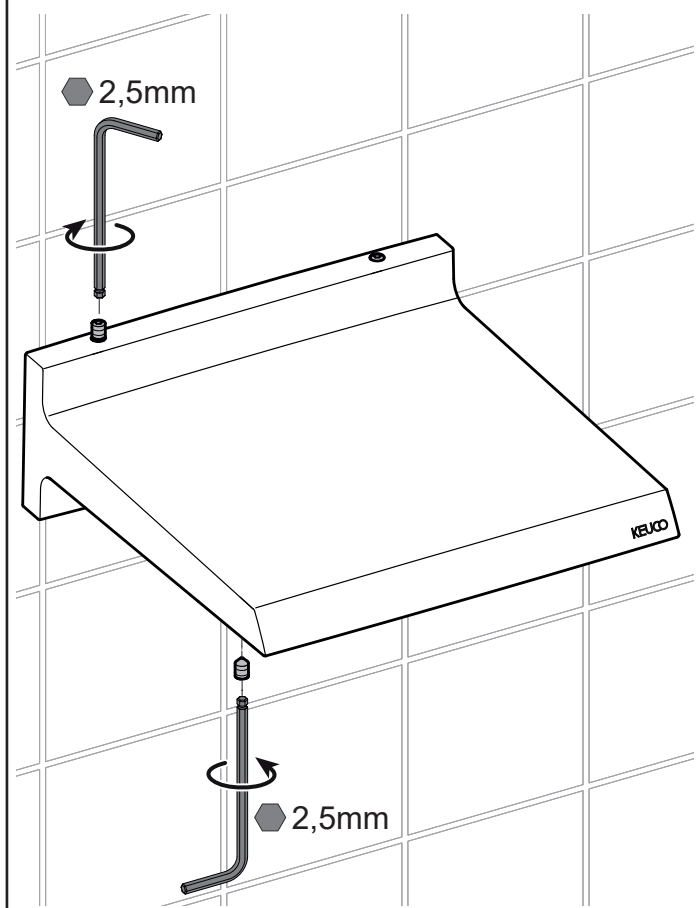




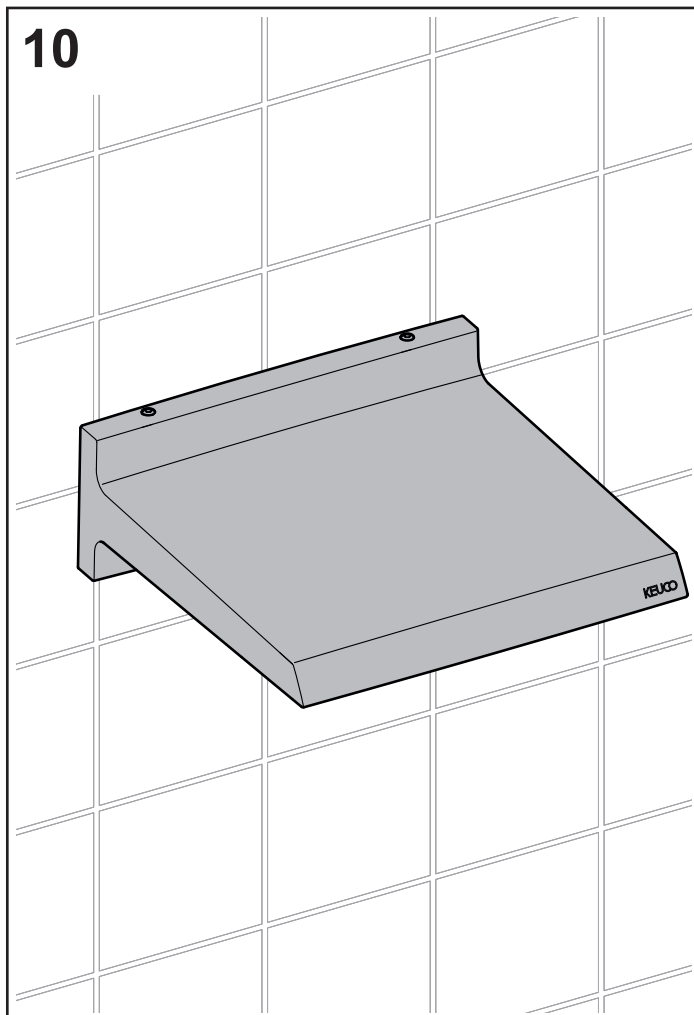




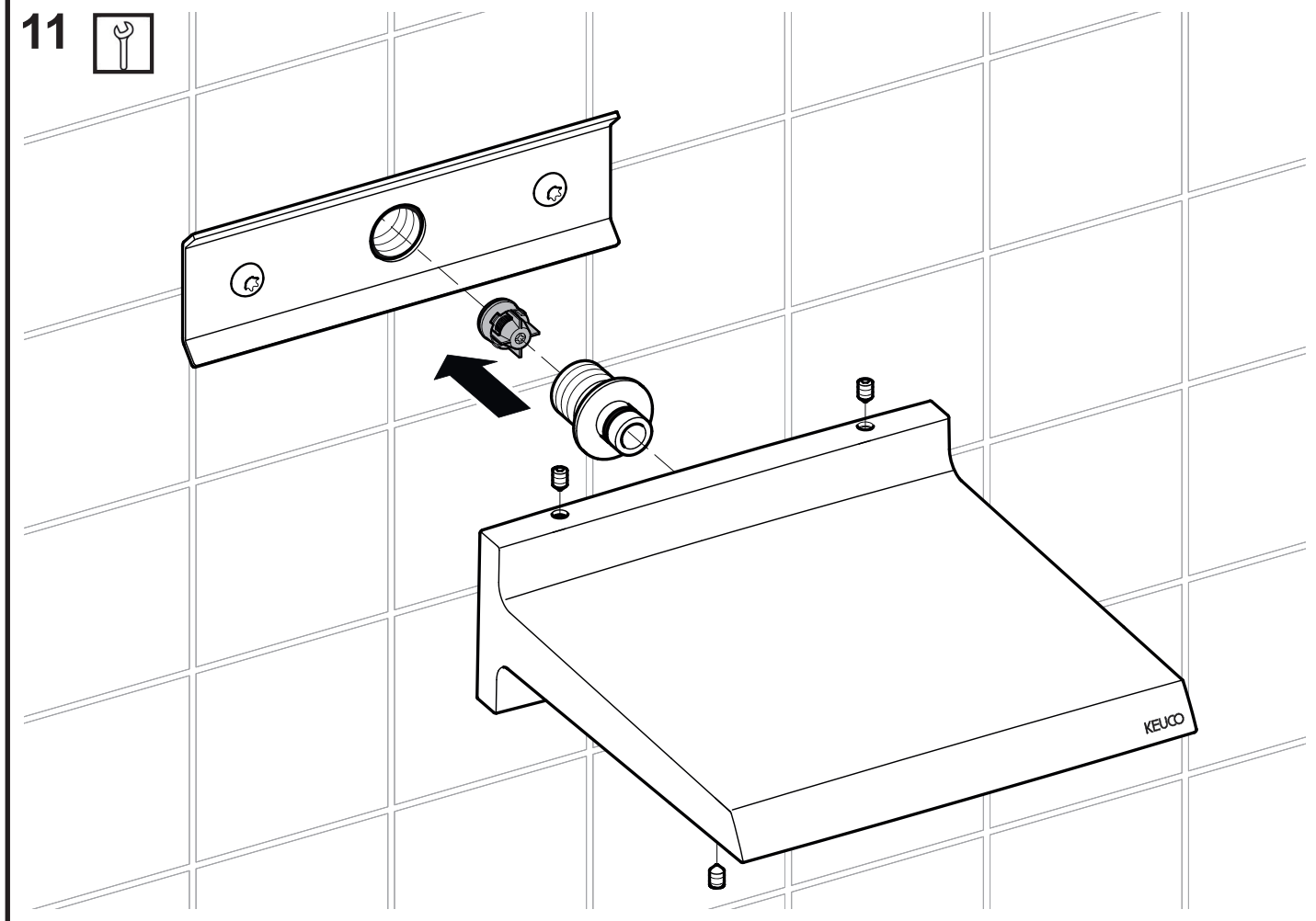
9



10



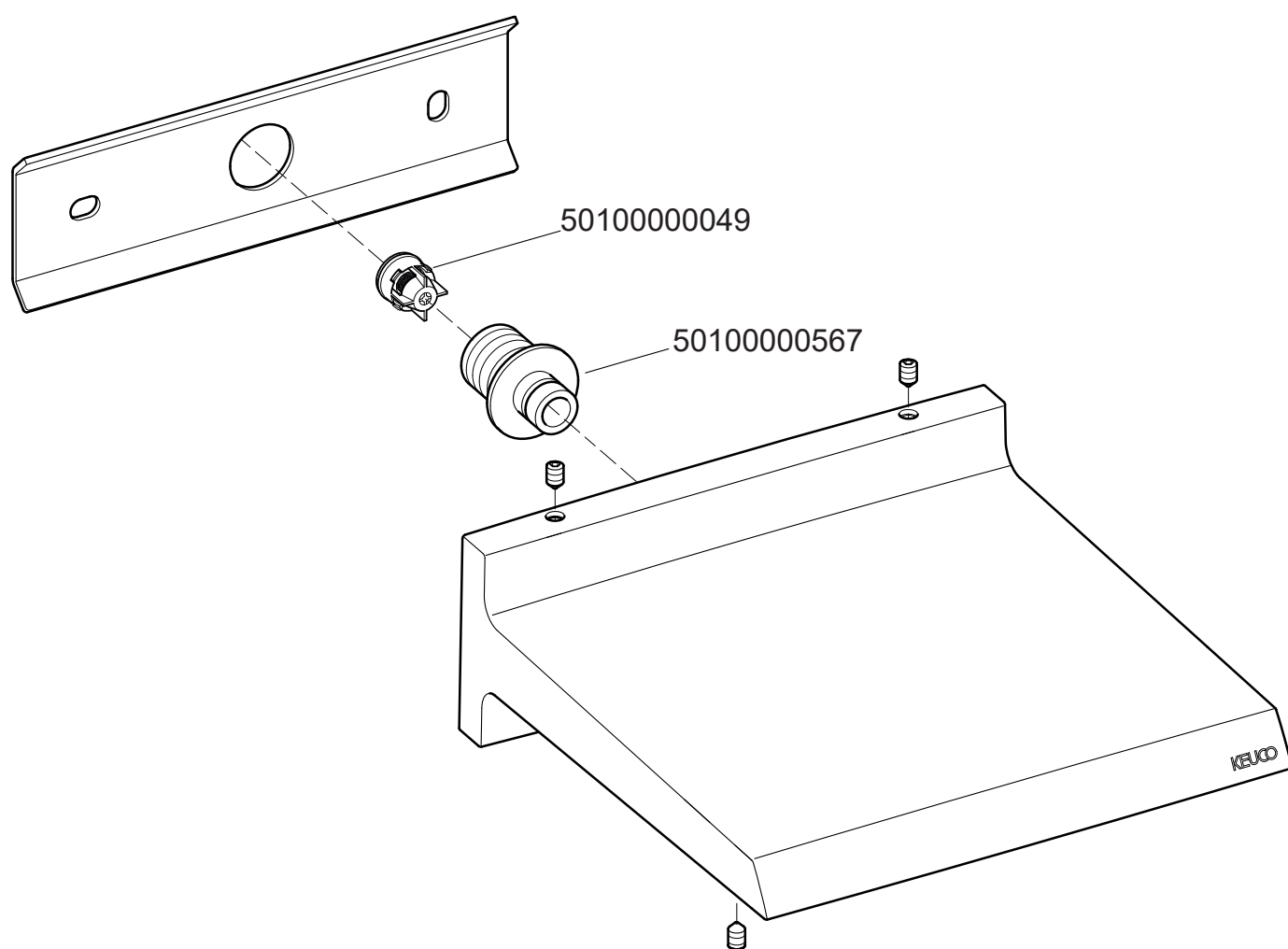
11



**DE** Ersatzteile  
**EN** Spare parts  
**ES** Piezas de recambio

**FR** Pièces de rechange  
**IT** Ricambi  
**NL** Reserveonderdelen

**CS** Náhradní díly  
**PL** Części zamienne  
**RU** Запчасти



D-58675 Hemer  
Telefon: +49 2372 904-0  
E-Mail: [info@keuco.de](mailto:info@keuco.de)

AT

KEUCO GmbH  
Söllheimerstraße 16  
Gebäude 1  
A-5020 Salzburg  
Telefon: +43 662 454056-0  
E-Mail: [office@keuco.at](mailto:office@keuco.at)

CH

KEUCO AG  
Willestrasse 9  
CH-8957 Spreitenbach  
Telefon: +41 62 888 00 20  
E-Mail: [info@keuco.ch](mailto:info@keuco.ch)

EN

KEUCO UK Ltd.  
57 Sheffield Road  
Dronfield  
S18 2GF Derbyshire

Phone: +44 (0) 1442 865 220  
E-Mail: [info@keuco.co.uk](mailto:info@keuco.co.uk)

FR

KEUCO S. A. R. L.  
5, Rue du Martelberg  
F-67700 Monswiller

Téléphone: +33 3 88 700 200  
E-Mail: [bureau@keuco.fr](mailto:bureau@keuco.fr)

RU

представительство  
Keuco в России  
Ленинский проспект 64/2  
119296 Москва  
тел. + 7 495 953 81 11  
Электронная почта:  
[office-russia@keuco.com](mailto:office-russia@keuco.com)

US

VELLA LLC  
d. b. a. KEUCO NORTH AMERICA  
4485 Trench Road / Ste 1121  
Suwanee  
Georgia 30024  
Phone: +1 (877) 281-8260  
E-Mail: [office@keucoamericas.com](mailto:office@keucoamericas.com)

[www.keuco.com](http://www.keuco.com)

